

EMPLOYMENT AGREEMENT

(General terms and conditions)

Present General terms and conditions of the EMPLOYMENT AGREEMENT is an integral part of each EMPLOYMENT AGREEMENT with the Employer's Employees and, together with the Special Terms and Conditions for each Employee, shall constitute a single document (hereinafter referred to as the **Agreement**) executed on the date and place specified in the Special Terms and Conditions between and among the Employer and the Employee.

The Employer and the Employee are hereinafter sometimes collectively referred to as the "**Parties**" and each individually as a "**Party**".

1 General Provisions

1.1. This Agreement is an employment agreement for an unlimited period of time, which together with internal policies of the Employer (the "**Internal Policies**"), if any, sets out the terms and conditions of the Employee's employment with the Employer and supersedes all previous agreements and arrangements whether oral or in writing between the Parties relating to the subject matter hereof.

1.2. Under this Agreement, the Employee wishes to be hired in the position [see the relevant clause of the Special Terms and Conditions] and undertakes to perform the employment obligations of the above position, and the Employer agrees to hire the Employee in the position of the above position and undertakes to establish all necessary conditions for the Employee to perform the job duties and to pay salary.

2 Commencement of Employment

2.1. The Employee's employment with the Employer commences on [see the relevant clause of the Special Terms and Conditions] (the "**First Working Day**").

3 Probation Period

3.1. The Parties hereby agree that the employment hereunder is subject to a probation period of 3 months. During this period, the Employer will monitor the Employee's performance.

ТРУДОВИЙ ДОГОВІР

(Загальні умови)

Ці Загальні умови ТРУДОВОГО ДОГОВОРУ є невід'ємною частиною кожного ТРУДОВОГО ДОГОВОРУ із Працівниками Роботодавця та разом із Особливими умовами щодо кожного Працівника складають єдиний документ (далі – **Договір**) укладений в дату та місце, зазначені в Особливих умовах, між: Роботодавцем та Працівником.

Роботодавець та Працівник надалі інколи іменуються разом "**Сторони**", а кожен окремо – "**Сторона**".

1 Загальні положення

1.1. Цей Договір є трудовим договором, укладеним на невизначений строк, який разом з внутрішніми положеннями Роботодавця (далі - **Внутрішні положення**), за наявності, встановлює умови працевлаштування Працівника у Роботодавця і замінює всі попередні угоди і домовленості в усній або в письмовій формі між Сторонами щодо предмету цього Договору.

1.2. На підставі цього Договору Працівник бажає бути прийнятим на посаду [дивись відповідний пункт Особливих умов] і зобов'язується виконувати посадові обов'язки зазначеної вище посади, а Роботодавець зобов'язується прийняти Працівника на зазначену вище посаду і зобов'язується створити всі необхідні умови для Працівника для виконання посадових обов'язків та виплачувати заробітну плату.

2 Початок працевлаштування

2.1. Працівник приймається на роботу Роботодавцем з [дивись відповідний пункт Особливих умов] року (далі - **Перший робочий день**).

3 Строк випробування

3.1. Сторони цим погоджуються, що при прийнятті на роботу за цим Договором Працівнику встановлюється строк випробування тривалістю 3 місяці. Протягом цього строку Роботодавець перевіртиме виконання

роботи Працівником.

3.2. During the probation period the Employer will be reviewing the Employee's performance and if at any time prior to the end of the probation period the Employer finds the performance of the Employee to be unsatisfactory, the Employer may terminate this Agreement and the employment hereunder by giving the Employee a three days' notice in writing. If the probation period has expired and the Employee continues working, then the Employee is considered to have passed the probation period.

3.3. If the Employee wishes to terminate this Agreement and the employment with the Employer during the probation period, the Employee must give the Employer not less than two weeks' notice in writing.

4 Position and duties

4.1. The Employee is hired for the position specified in clause 1.2 of the Agreement.. However, the Employer shall have the right to change these duties from time to time as business needs dictate subject to the procedure provided for by the laws of Ukraine.

4.2. The Employee shall act in the Employer's best interests at all times and must not do anything which may be harmful to those interests. The Employee must at all times comply with any rules and regulations of the Employer and any duties imposed on the Employee by law. For the avoidance of doubt, the Parties acknowledge that apart from this Agreement, the Employee's duties are stipulated in his/her Job Description and relevant Internal Policies, if any, as well as the laws of Ukraine.

4.3. The Employee shall be obligated to:

- personally perform the job functions specified by this Agreement, the job description, and the Internal Policies, if any;
- perform the employment duties honestly, timely,

3.2. Протягом випробувального строку Роботодавець перевірятиме виконання роботи Працівником, і, якщо в будь-який час до закінчення випробувального строку Роботодавець встановить, що виконання роботи Працівником є незадовільним, Роботодавець вправі розірвати цей Договір та припинити трудові відносини за цим Договором шляхом надання Працівнику попереднього письмового повідомлення за 3 (три) дні. Якщо строк випробування закінчився, а Працівник продовжує працювати, то Працівник вважається таким, що витримав випробування.

3.3. Якщо Працівник бажає припинити цей Договір та трудові відносини з Роботодавцем протягом випробувального строку, Працівник повинен надати Роботодавцю попереднє письмове повідомлення не менше, ніж за два тижні.

4 Посада та обов'язки

4.1. Працівник приймається на посаду, зазначену в пункті 1.2 Договору. Проте, Роботодавець має право періодично змінювати ці обов'язки відповідно до потреб діяльності з урахуванням порядку, передбаченого законодавством України.

4.2. Працівник повинен завжди діяти в найкращих інтересах Роботодавця та не повинен вчиняти жодних дій, що можуть зашкодити таким інтересам. Працівник повинен весь час дотримуватися всіх норм і правил Роботодавця та виконувати будь-які обов'язки, що покладаються на Працівника законом. Для уникнення сумнівів, Сторони визнають, що крім цього Договору обов'язки Працівника визначаються у його/її посадовій інструкції та відповідних Внутрішніх положеннях, за наявності, а також законодавством України.

4.3. Працівник зобов'язується:

- особисто виконувати свої трудові обов'язки передбачені цим Договором, посадовою інструкцією та Внутрішніми положеннями, за наявності;
- виконувати трудові обов'язки чесно, вчасно,

- precisely and in a highly professional and quality manner; refrain from any actions which may interfere with the work of other employees of the Employer;
- comply with the requirements of the applicable laws of Ukraine, and the Internal Policies, if any;
 - strictly observe labour discipline, common business conduct standards, as well as rules on labour protection, civil defence, fire safety, and emergency actions;
 - show initiative in the work and refrain from any action or statement that could materially or otherwise damage the Employer's activities or impugn the reputation of the Employer;
 - use the work time solely for the performance of the employment duties hereunder and use the best efforts to perform the employment duties conscientiously and efficiently;
 - treat with due care the property of the Employer and other employees of the Employer, to take all reasonable steps to protect the Employer's property and property interests from theft, pilferage and damage;
 - not appropriate or divert for the own benefit or the benefit of any other parties business opportunities and property of the Employer;
 - assist the Employer in gaining maximum profit;
 - use the Employer's property, including but not limited to computers, mobile phones and other communication facilities, office email and other property, only for purposes of performing the employment duties hereunder;
 - keep in secret the Confidential Information (as defined below); and
 - perform other duties provided for by this
- точно та з високим професіоналізмом і якістю, утримуватися від будь-яких дій, які можуть заважати роботі інших працівників Роботодавця;
 - дотримуватися вимог законодавства України та Внутрішніх положень, за наявності;
 - суворо дотримуватися трудової дисципліни, загальноприйнятих стандартів ділової поведінки, а також правил охорони праці, цивільного захисту, пожежної безпеки та поведінки у надзвичайних ситуаціях;
 - проявляти ініціативу у своїй роботі та утримуватися від будь-яких дій, які можуть матеріально чи іншим чином зашкодити діяльності Роботодавця або ставити під сумнів репутацію Роботодавця;
 - використовувати свій робочий час виключно для виконання своїх трудових обов'язків за цим Договором та докладати усіх зусиль для виконання своїх трудових обов'язків сумлінно та ефективно;
 - ставитися з належною увагою до майна Роботодавця та інших працівників Роботодавця, вживати усіх розумних дій для захисту майна та майнових інтересів Роботодавця від крадіжки, розкрадання та пошкодження;
 - не привласнювати або не використовувати для власних інтересів чи інтересів будь-яких третіх осіб ділові можливості та власність Роботодавця;
 - допомагати Роботодавцю отримувати максимальний прибуток;
 - використовувати майно Роботодавця, включаючи, але не обмежуючись, комп'ютери, мобільні телефони та інші засоби комунікації, корпоративну пошту та інше майно, виключно з метою виконання своїх трудових обов'язків за цим Договором;
 - зберігати Конфіденційну інформацію (як визначено нижче); та
 - виконувати інші обов'язки, передбачені цим

Agreement, the Internal Policies, if any, as well as the applicable laws of Ukraine.

Договором, Внутрішніми положеннями, за наявності, а також чинним законодавством України.

4.4. The Employer shall:

- acknowledge the Employee with the employment duties and the conditions and rules of work applicable to the position of his/her position, and the Internal Policies, if any;
- pay salary and make other payments to the Employee in accordance with this Agreement and the laws of Ukrainian;
- provide the Employee with safe and harmless working conditions as required by the Ukrainian labour safety legislation;
- provide all the office appliances, equipment, facilities, and any and all other conditions, which the Employer determines to be necessary for the Employee to perform the job functions in full compliance with this Agreement;
- observe and comply with the terms of this Agreement; and
- perform any other duties of the employer as may be provided by the applicable laws.

4.4. Роботодавець зобов'язується:

- ознайомити Працівника з трудовими обов'язками та умовами та правилами роботи за його посадою та з Внутрішніми положеннями, за наявності;
- виплачувати заробітну плату та здійснювати Працівнику інші виплати відповідно до цього Договору та законодавства України;
- забезпечити Працівнику безпечні та нешкідливі умови роботи як це вимагається законодавством України;
- надати працівнику необхідне офісне обладнання та засоби та створити усі інші умови, які Роботодавець вважає необхідними для виконання Працівником своїх трудових обов'язків у повідній відповідності до цього Договору;
- виконувати та дотримуватися умов цього Договору; та
- виконувати інші обов'язки як це може вимагатися чинним законодавством.

5 Place of work

- 5.1. The normal place of Employee's work shall be the office of the Employer in Kyiv, Ukraine.
- 5.2. The Employee may be required to work either wholly or partially for another branch office, subsidiary or associated company of the Employer, or at another location either within or outside Ukraine, from time to time to meet the Employer's business needs. Any of the foregoing changes shall be prior agreed between the Employer and the Employee, unless otherwise is provided for by the laws of Ukraine.
- 5.3. The Employee may, from time to time, be required to travel (both in Ukraine and abroad) in order to meet the Employer's business needs.

5 Місце роботи

- 5.1. Звичайне місце роботи Працівника знаходиться в офісному приміщенні Роботодавця у м. Київ, Україна.
- 5.2. Від Працівника може вимагатися робота повністю або частково для іншої філії, дочірньої або асоційованої компанії Роботодавця, або в іншому місці на території або за межами України, періодично, з метою задоволення потреб діяльності Роботодавця. Будь-які вищезазначені зміни повинні бути попередньо узгоджені між Роботодавцем і Працівником, якщо інше не передбачено законодавством України.
- 5.3. Працівник може періодично залучатися до службових відряджень (по Україні та закордон) з метою задоволення потреб діяльності Роботодавця.

5.4. In case of an epidemic, pandemic threat, the need of the Employee's self-isolation in cases provided by the law, and/or in case of a threat of the military aggression, emergency circumstances of technogenic, natural, or other character, a distant work (from any location outside of the Employer's premises) may be introduced by the Employer's order (decree). Otherwise, a distant work for the Employee at his request may be introduced at a prior written consent of the Employer or upon a mutual agreement of Parties. A distant work and relationships between the Employer and the Employee in connection therewith shall be documented in a manner prescribed by the laws of Ukraine.

6 Hours and days of work

6.1. The Employee's normal working hours will be 9.00 to 18.00, with an unpaid lunch break of one hour. The normal working week runs from Monday to Friday. The Parties agree that due to impossibility to measure the Employee's work process on the his/her position, the Employee shall have the irregular working hours. The Employee consents to perform his/her work in excess of normal working hours, being working day from 9.00 to 18.00, with an unpaid lunch break of one hour, and working week from Monday to Friday, if required so, and such work shall not be deemed as overtime.

6.2. The Employer shall have the right to require the Employee to work different or longer hours and/or at weekends, public holidays and/or non-working days officially established by the laws of Ukraine if operationally necessary, including to complete urgent unexpected work on which the normal functioning of the Employer is dependent, as permitted by Ukrainian law, and the Employee acknowledges and agrees with this.

7 Remuneration and Benefits

7.1. The Employee's gross base salary will be **[see the relevant clause of the Special Terms and Conditions]** per month. The salary shall be paid to the Employee by bank transfer to the

5.4. На час загрози поширення епідемії, пандемії, необхідності самоізоляції Працівника у випадках, встановлених законодавством, та/або у разі виникнення загрози збройної агресії, надзвичайної ситуації техногенного, природного чи іншого характеру, дистанційна робота (з будь-якого місця поза приміщенням Роботодавця) може запроваджуватися наказом (розпорядженням) Роботодавця. У інших випадках, дистанційна робота для Працівника на його вимогу може запроваджуватися з попередньої письмової згоди Роботодавця або за взаємною згодою Сторін. Дистанційна робота та відносини Роботодавця та Працівника у зв'язку з дистанційною роботою повинні бути оформлені у спосіб, який вимагається законодавством України.

6 Робочий час та робочі дні

6.1. Звичайний робочий день Працівника триває з 9.00 до 18.00, з неоплачуваною обідньою перервою тривалістю одну годину. Звичайний робочий тиждень триває з понеділка по п'ятницю. Сторони домовилися, що у зв'язку з неможливістю нормування часу трудового процесу Працівника на його посаді, Працівнику може встановлюватися ненормований робочий день. Працівник погоджується виконувати у разі потреби роботу понад нормальну тривалість робочого часу, тобто робочий день з 9.00 до 18.00, з неоплачуваною обідньою перервою тривалістю одну годину, та робочий тиждень з понеділка по п'ятницю, і така робота не вважатиметься надурочною.

6.2. Роботодавець має право залучати Працівника до роботи протягом іншого або тривалішого часу та/або у вихідні, святкові та/або неробочі дні, офіційно встановлені законодавством України, у випадку виробничої необхідності, включаючи для завершення неочікуваної термінової роботи, від виконання якої залежить нормальне функціонування Роботодавця, в межах, дозволених законодавством України, і Працівник усвідомлює цей факт і погоджується з цим.

7 Оплата праці

7.1. Місячна основна заробітна плата Працівника до вирахування податків і зборів становитиме **[дивись відповідний пункт Особливих умов]**. Заробітна плата виплачуватиметься

Employee's account designated by the Employee in writing in advance. The salary will be paid monthly in two instalments, every half of a month in the following manner:

- on the 15th day of the month – advance payment; and
- on the first day of the next month – the remaining portion of the Employee's monthly base salary.

In case a day of payment coincides with a weekend, public holiday and/or non-working day, the payment shall be effected on the preceding business day.

- 7.2. The Employer upon its own discretion may pay bonuses to the Employee as well as approve internal policies on such bonus payment.
- 7.3. The Employer shall withhold and pay all applicable taxes and other obligatory payments from the salary, bonuses and other payments made to the Employee in accordance with the laws of Ukraine. The Employer is authorised to make other withholdings or deductions from any sums due to the Employee to the extent required and/or permitted by the laws of Ukraine.
- 7.4. The Employee shall be eligible to participate in any benefit plans or programs of the Employer as may exist from time to time, subject always to the terms of such plans and programs, which may be amended from time to time by the Employer.

8 Vacation

- 8.1. The Employee is entitled to 24 calendar days paid basic vacation *[and 1-7 calendar days' paid additional vacation as compensation for the irregular working hours, as specified in the relevant clause of the Special Terms and Conditions]* each year in addition to public holidays and non-working days officially established by the laws of Ukraine and weekends. The Employee may be required to work on public holidays, non-working days officially established by the laws of Ukraine and/or weekends, in which case the Employee

Працівнику шляхом банківського переказу на рахунок, завчасно письмово повідомлений Працівником. Заробітна плата виплачуватиметься двічі на місяць наступним чином:

- 15 числа місяця - авансовий платіж; та
- у перший день наступного місяця - залишок основної місячної заробітної плати.

Якщо день виплати припадає на вихідний, святковий чи неробочий день, виплата буде здійснена у попередній робочий день.

- 7.2. Роботодавець на власний розсуд може здійснювати преміювання Працівника, а також затверджувати внутрішні положення щодо такого преміювання.
- 7.3. Роботодавець повинен нарахувати та утримати всі належні податки та інші обов'язкові платежі із заробітної плати, премій та інших виплат, здійснених Працівнику, відповідно до законодавства України. Роботодавець має право провести інші вирахування та утримання з будь-яких сум, належних до сплати Працівникові, настільки, наскільки це вимагається та/або дозволено законодавством України.
- 7.4. Працівник може отримати право брати участь у планах або програмах Роботодавця щодо надання пільг, які можуть існувати станом на відповідний момент, завжди з урахуванням умов таких планів і програм, які періодично можуть змінюватися Роботодавцем.

8 Відпустка

- 8.1. Працівнику надається щорічна оплачувана основна відпустка тривалістю 24 календарні дні *[та щорічна оплачувана додаткова відпустка у якості компенсації за ненормований робочий день тривалістю 1-7 календарних днів, як це зазначено у відповідному пункті Особливих умов]*, без урахування святкових і неробочих днів, офіційно встановлених законодавством України, та вихідних днів. Працівник може бути залучений до роботи у святкові і неробочі дні, офіційно встановлені законодавством

shall be entitled to a day(s) off in lieu of that day(s) at a time to be agreed with the Employer or a doubled salary for that day(s).

- 8.2. Vacation may only be taken at times which are convenient to the Employer and the Employee. The Employee shall plan his vacation in the way to use thereof, as a rule, before the end of the employment year. The specific period of vacation shall be agreed between the Employee and the Director on the basis of the Employee's vacation application.
- 8.3. The Employee shall not be entitled to take vacation until he has worked for a continuous period of six (6) months, except in circumstances provided by law or if permitted by the Employer. The Employee may carry forward any unused portion of the vacation entitlement to a subsequent employment year in accordance with the procedure and conditions established by the applicable legislation.
- 8.4. On the termination of this Agreement and the Employee's employment with the Employer, the Employee will be paid in lieu of any accrued unused vacation entitlement. If the Employee has taken in excess of his/her accrued vacation entitlement, a sum will be deducted from the Employee's final salary and any excess will be recoverable from him/her.
- 8.5. Additional particularities related to the Employee's vacation may be established in the relevant Internal Policy.

9 Sick Leave

- 9.1. Should the Employee be absent from work due to sickness, the Employee is entitled to a sick leave allowance as provided for by the laws of Ukraine.
- 9.2. On the first day of the sick leave the Employee shall, if possible, inform the Employer's Director or other relevant employee about it and, if feasible, during the sick leave keep the Employer's Director or other relevant employee updated on the expected day of returning to work.

України, та/або у вихідні дні, і в цьому випадку Працівник має право на вихідний(і) день (дні) замість такого (таких) дня (днів) у час, який має бути узгоджений із Роботодавцем, або на компенсацію у формі заробітної плати за такий(і) день (дні) у подвійному розмірі.

- 8.2. Відпустка надається лише у той час, що є зручним для Товариства та Працівника. Працівник повинен планувати свою відпустку з таким розрахунком, щоб вона була використана, як правило, до закінчення робочого року. Конкретний період надання відпустки узгоджується між Працівником і Директором на підставі заяви на відпустку Працівника.
- 8.3. Працівник має право на відпустку лише після закінчення шести місяців безперервної роботи, за винятком випадків, передбачених законом, або якщо це дозволено Роботодавцем. Працівник може переносити будь-яку невикористану частину своєї відпустки на наступний робочий рік у порядку та на умовах, встановлених чинним законодавством.
- 8.4. При припиненні цього Договору та трудових відносин Працівника і Роботодавця, Працівнику виплачується грошова компенсація за невикористані дні відпустки. Якщо Працівник використав більше днів відпустки, ніж тих, на які він/вона мав/мала право, відповідна сума буде вирахована з останньої заробітної плати Працівника, і будь-який надлишок підлягатиме поверненню Працівником.
- 8.5. Додаткові особливості, пов'язані з відпусткою Працівника, можуть бути встановлені у відповідному Внутрішньому положенні.

9 Тимчасова непрацездатність

- 9.1. У випадку відсутності Працівника на роботі у зв'язку з тимчасовою непрацездатністю, Працівник матиме право на допомогу у зв'язку з тимчасовою непрацездатністю відповідно до законодавства України.
- 9.2. У перший день тимчасової непрацездатності Працівник, за можливості, повідомляє Директора Роботодавця або іншого відповідного працівника про це та, за можливості, протягом періоду тимчасової непрацездатності інформує Директора

The Employee's sick leave shall be confirmed by documents provided for by the applicable laws of Ukraine.

10 Other Employment

10.1. During the Employee's employment by the Employer, if the Employee wishes to engage, in any other employment, the Employee must first obtain the written consent of the Employer.

11 Confidential Information

11.1. The Employee shall keep confidential all personal data of the Employer's employees, officers, directors, owners, parent company, partners, affiliates, vendors, customers, prospects, consumers, counterparties and any other persons stored in the respective databases and processed by the Employer, as well as all business information, plans, strategies, systems, source code, object code, technology, know-how and any other information of the Employer and its customers (the **"Confidential Information"**) to which the Employee was directly or indirectly exposed in the course of or in connection with the employment hereunder:

For the purpose of this Agreement, **"Confidential Information"** means any non-public information that relates to the actual or anticipated business and/or products, research or development of the Employer, its affiliates or subsidiaries; the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' technical data, trade secrets, or know-how, including, but not limited to, research, product plans, or other information regarding the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' products or services and markets therefor, customer lists and customers (including, but not limited to, customers of the Employer, its affiliates or subsidiaries on whom the Employee called or with whom the Employee became acquainted during the term of this Agreement), software, developments, inventions, processes, formulas, data, technology, designs, drawings, engineering, hardware configuration information, information of or obtained from any former or current client/contractor/counteragent of the

Роботодавця або іншого відповідного працівника про очікуваний день повернення до роботи. Тимчасова непрацездатність Працівника повинна бути підтверджена документами, передбаченими чинним законодавством України.

10 Інше працевлаштування

10.1. Якщо Працівник бажає мати будь-які інші трудові відносини під час роботи Працівника у Роботодавця, Працівник повинен спочатку отримати письмову згоду Роботодавця.

11 Конфіденційна інформація

11.1. Працівник зобов'язується зберігати конфіденційними будь-які персональні дані працівників, посадових осіб, директорів, власників, материнської компанії, партнерів, пов'язаних осіб, постачальників споживачів, потенційних споживачів, замовників, контрагентів Роботодавця та будь-які інші персональні дані, що зберігаються та обробляються у відповідних базах персональних даних Роботодавця, а також будь-яку інформацію щодо бізнесу, планів, стратегій, систем, вхідної програми, кінцевої програми, інформацію про технології, ноу-хау, будь-які інші відомості про Роботодавця та його клієнтів (далі – **"Конфіденційна інформація"**), отриману Працівником прямо чи опосередковано під час роботи або у зв'язку з роботою за Договором:

Для цілей цього договору під **"Конфіденційною інформацією"** розуміється інформація, яка не є загальнодоступною, що стосується фактичних чи передбачуваних бізнесу, продуктів, досліджень та/або розробок Роботодавця, його дочірніх компаній чи афілійованих осіб; технічні дані, комерційна таємниця та ноу-хау Роботодавця, його дочірніх компаній чи афілійованих осіб, включаючи, серед іншого, дані про дослідження, плани виробництва товарів чи іншу інформацію про продукцію чи послуги, ринки такої продукції чи послуг, переліки клієнтів та дані про клієнтів Роботодавця, його дочірніх компаній та афілійованих осіб (включаючи, серед іншого, дані про клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, яких Працівник відвідував чи про яких йому стало відомо протягом строку дії цього Договору), програмне забезпечення, розробки, винаходи,

Employer, its affiliates or subsidiaries or other person or current client/contractor/counteragent of the entity with which the Employer, its affiliates or subsidiaries has agreements, marketing, finances, and other business information disclosed to the Employee by the Employer, its affiliates or subsidiaries, either directly or indirectly, in writing, orally or by drawings or inspection of premises, parts, equipment, or other property of the Employer, its affiliates or subsidiaries. Notwithstanding the foregoing, Confidential Information shall not include any such information which the Employee can establish (i) was publicly known or made generally available prior to the time of disclosure to the Employee; (ii) becomes publicly known or made generally available after disclosure to the Employee through no wrongful action or inaction of the Employee; or (iii) is in the rightful possession of the Employee, without confidentiality obligations, at the time of disclosure as shown by the Employee's proper written records.

процеси, формули, дані, технології, конструкції, креслення, технічні дані, інформацію про конфігурацію апаратного забезпечення, будь-яку інформацію, що є власністю або була отримана від будь-якого колишнього чи теперішнього клієнта/виконавця/контрагента Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, чи будь-якого колишнього чи теперішнього клієнта/виконавця іншої особи чи організації, з якими Роботодавець, його афілійована або дочірня компанія мають договірні відносини, маркетингову, фінансову та іншу ділову інформацію, яка розкривається Роботодавцем, його дочірніми компаніями чи афілійованими особами прямо чи опосередковано Працівнику, у письмовій чи усній формі, у формі креслень, або шляхом огляду приміщень, деталей, обладнання чи іншого майна Роботодавця, його афілійованих осіб чи дочірніх компаній. Незважаючи на наведене вище, інформація не належить до Конфіденційної інформації, якщо Працівник, що отримав таку інформацію може обґрунтовано довести, що вона (i) була загальновідомою чи була оприлюднена до моменту її повідомлення Працівнику; (ii) стає загальновідомою чи оприлюднюється після її повідомлення Працівнику, але без жодних протиправних дій чи бездіяльності з боку останнього; або (iii) перебуває у правомірному володінні Працівника без існування щодо неї жодних зобов'язань про збереження конфіденційності на час розголошення, про що Працівник має належні документарні підтвердження.

11.2. The Employee shall use his best efforts to prevent unauthorized disclosure of the Confidential Information to any third parties, except where expressly required by law, provided that the Employer shall be notified thereof before such disclosure is made. The Employee shall not disclose any Confidential Information to any other employees of the Employer except as necessary for performance of the employment duties.

11.2. Працівник вживатиме усіх можливих заходів для недопущення несанкціонованого розголошення Конфіденційної інформації третім особам, окрім випадків, прямо передбачених застосовним законодавством, за умови попереднього повідомлення Роботодавця про необхідність такого розголошення Конфіденційної інформації. Працівник не повинен розголошувати будь-яку Конфіденційну інформацію іншим працівникам Роботодавця, за винятком випадків, коли це необхідно для виконання своїх посадових обов'язків.

11.3. During the term of the Agreement and 2 years after its termination the Employee shall neither use the Confidential Information for [his/her] personal benefit nor disclose it to any other persons or entities. Should the Employee fail to

11.3. Протягом строку дії Договору та 2 років після його припинення Працівник не використовуватиме Конфіденційну інформацію на власну користь та не розголошуватиме її іншим фізичним або

comply with this requirement, the Employee shall compensate the Employer for any losses sustained due to such failure.

11.4. The Employee further agrees not to retain copies of any Confidential Information upon termination of employment hereunder, as well as undertakes to return to the Employer all available to the Employee Confidential Information on the last working day of the Employee with the Employer.

11.5. During and after the term of this Agreement, the Employee shall hold in the strictest confidence, and take all reasonable precautions to prevent any unauthorized use or disclosure of the Confidential Information, and the Employee shall not (i) use the Confidential Information for any purpose whatsoever other than as necessary for the performance of the labour assignment according to the Agreement, or (ii) disclose the Confidential Information to any third party without the prior written consent of an authorized representative of the Employer – Confidential Information owner. The Employee may disclose the Confidential Information to the extent compelled by applicable law; provided however, prior to such disclosure, the Employee shall provide the Employer with prior written notice to allow the Employer to seek a protective order or such similar confidential protection as may be available under applicable law. The Parties agree that no ownership of the Confidential Information is conveyed from the Employer to the Employee. Without limiting the foregoing, the Employee shall not use or disclose any Employer's property, intellectual property rights, trade secrets or other proprietary know-how of another Party to invent, author, make, develop, design, or otherwise enable others to invent, author, make, develop, or design identical or substantially similar deliverables as those developed under this Agreement for any third party. The Employee agrees that the Employee's obligations under this Clause 11.5 shall continue after the termination of this Agreement.

юридичним особам. У разі недотримання Працівником цієї вимоги, Працівник зобов'язується відшкодувати Работодавцю шкodu, завдану через таке недотримання.

11.4. Працівник також погоджується не зберігати копій будь-якої Конфіденційної інформації після припинення трудових відносин за цим Договором, а також зобов'язується повернути Работодавцю всю наявну у Працівника Конфіденційну інформацію в останній день роботи Працівника у Работодавця.

11.5. Протягом строку дії цього Договору та після припинення строку його дії Працівник суворо дотримуватиметься зобов'язання зберігати конфіденційність і вживатиме всіх обґрунтованих заходів для запобігання будь-якому неправомірному використанню чи розголошенню Конфіденційної інформації. При цьому Працівник (i) не використовуватиме Конфіденційну інформацію з жодною метою, окрім як для виконання своїх трудових обов'язків за Договором, або (ii) не розголошуватиме Конфіденційну інформацію жодній третій особі без попередньої письмової згоди уповноваженого представника Работодавця – власника Конфіденційної інформації. Працівник може розголошувати Конфіденційну інформацію в тому обсязі, який вимагається застосовним законодавством, але за умови, що перш ніж розголосити таку інформацію, Працівник зобов'язується надати Работодавцю попереднє повідомлення в письмовій формі, щоб Работодавець звернувся за отриманням наказу про заборону розкриття інформації чи аналогічного документу, як може бути передбачено застосовним законодавством. Сторони погоджуються з тим, що жодна Конфіденційна інформація не передається у власність від Работодавця до Працівника. Не обмежуючи зазначеного вище, Працівник не може використовувати та не буде розголошувати для будь-якої третьої особи інформацію, що стосується будь-якої власності, прав інтелектуальної власності, комерційних таємниць чи інших ноу-хау Работодавця для того, аби винайти, створити, виготовити, розробити, сконструювати чи надати можливість іншим винайти, створити, виготовити, сконструювати чи розробити результати робіт, що ідентичні чи по суті аналогічні до тих, що були розроблені за цим Договором.

Працівник погоджується з тим, що його зобов'язання за цим пунктом 11.5 залишаться в силі після припинення дії цього Договору.

- 11.6. The Employee agrees that the Employee shall not improperly use, disclose any proprietary information or trade secrets of any former or current client/contractor of the Employer, its affiliates or subsidiaries, or other person or entity with which the Employer has an obligation to keep confidential. The Employee also agrees that the Employee shall not bring onto the Employer's premises or transfer onto the Employer's technology systems, developments any unpublished document, proprietary information, or trade secrets belonging to any third party unless disclosure to, and use by, the Employer has been consented to in writing by such third party.
- 11.6. Працівник погоджується з тим, що Працівник не буде використовувати, розголошувати будь-яку інформацію чи комерційні таємниці, що є власністю будь-якого колишнього чи теперішнього клієнта/виконавця Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, чи будь-якої іншої особи чи організації, перед якими Роботодавець має зобов'язання щодо збереження конфіденційності. Працівник також погоджується з тим, що він не проноситиме на територію Роботодавця та не вноситиме до технологічних систем, розробок Роботодавця жоден документ, що не публікується, жодну інформацію чи комерційні таємниці, що є власністю третьої особи, за винятком випадків, коли така третя особа надасть письмовий дозвіл на розголошення такої інформації та використання її Роботодавцем.
- 11.7. The Employee recognizes that the Employer has received and, in the future, will receive from third parties their confidential or proprietary information subject to a duty on the Employer's part to maintain the confidentiality of such information and to use it only for certain limited purposes. The Employee agrees that at all times during the term of this Agreement and thereafter, the Employee owes the Employer and such third parties a duty to hold all such confidential or proprietary information in the strictest confidence and not to use it or to disclose it to any individual, legal entity, corporation, or other third party except as necessary in carrying out the employment duties under this Agreement and consistent with the Employer's agreement with such third party.
- 11.7. Працівник усвідомлює, що Роботодавець отримав та буде отримувати в майбутньому конфіденційну інформацію чи інформацію з обмеженим доступом від третіх осіб, щодо якої Роботодавець матиме зобов'язання про збереження конфіденційності, та яку зможе використовувати у певних обмежених цілях. Працівник погоджується, що протягом усього строку дії цього Договору та після його завершення Працівник матиме зобов'язання перед Роботодавцем та такими третіми особами зберігати сувору конфіденційність щодо такої конфіденційної інформації та інформації з обмеженим доступом, не використовуватиме та не розголошуватиме її жодній фізичній особі, юридичній особі, корпорації чи іншій третій особі, окрім випадків, коли це необхідно для виконання службових обов'язків за цим Договором та відповідно до положень договору, укладеного між Роботодавцем та такою третьою особою.
- 11.8. **Competition.** The Employee, with the aim of protecting the confidential and commercial information related to the economic activity of the Employer, shall not without consent of the Employer have direct or indirect (via third persons) contacts with any clients of the Employer, its affiliates or subsidiaries (including potential ones, whether legal entities or natural persons acting as entrepreneurs, that which/who undertake the activities similar to that of the
- 11.8. **Конкуренція.** Працівник, з метою захисту конфіденційної та комерційної інформації про господарську діяльність Роботодавця, зобов'язується не мати безпосередні або опосередковані (через третіх осіб) контакти з будь-якими клієнтами Роботодавця, його афілійованими або дочірніми компаніями (у т.ч., потенційними – юридичними або фізичними особами-підприємцями, які займаються діяльністю, подібною до

clients of the Employer, its affiliates or subsidiaries) or with any customers of the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' clients. The Employee acknowledges that such contacts cause or can cause financial losses or damage to the Employer, other interests of the Employer and/or reduce its expected profits. The Employee shall:

- not, without consent of the Employer, recommend to any client of the Employer, its affiliates or subsidiaries or customer of the Employer, its affiliates or subsidiaries' clients any third persons (natural persons and/or legal entities) that carry out works and/or provide services similar to the works and services which are carried out/provided or can be carried out/provided by the Employer, its affiliates or subsidiaries;
- in no way assist any client of the Employer, its affiliates or subsidiaries or any customer of the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' clients in contacting any third persons (private persons or legal entities that possess any portion of ownership or shareholding in the companies of Employer clients) with the aim of receiving similar works and /or services which are carried out/provided by the Employer, its affiliates or subsidiaries;
- not carry out negotiations with any client of the Employer, its affiliates or subsidiaries or any customer of the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' clients in recommending services of third parties or any other form of cooperation with them absent written consent by the Employer;
- during the 1st year after completing the legal relations under the Agreement, carry out no works and/or services set forth in the labour assignment for the competitors of the Employer, its affiliates or subsidiaries clients (natural persons and/or legal entities engaged in the similar kinds of activity) and customers of the employer's, its affiliates' or subsidiaries' діяльності клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній), або з клієнтами клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній. Працівник визнає, що такі контакти завдають або можуть завдати фінансових втрат або збитків Роботодавцю, іншим інтересам Роботодавця та/або зменшити очікувані ним прибутки. Працівник зобов'язується:
- без згоди Роботодавця не рекомендувати будь-якому клієнту Роботодавця, його афілійованої або дочірньої компанії, або клієнтам клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, будь-яких третіх осіб (фізичних та/або юридичних), які виконують роботи та/або надають послуги, аналогічні роботам чи послугам, що виконуються/надаються або можуть виконуватися/надаватися Роботодавцем, його афілійованою або дочірньою компанією;
- жодним чином не сприяти зверненню будь-якого клієнта Роботодавця, його афілійованої або дочірньої компанії, або будь-якого клієнта клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, до будь-яких третіх осіб (фізичних та/або юридичних, які володіють будь-якою часткою власності, або є акціонерами у компаніях клієнтів Роботодавця) для отримання аналогічних робіт та/або послуг, що виконуються/надаються Роботодавцем, його афілійованою або дочірньою компанією;
- не вести переговори з будь-якими клієнтами Роботодавця, його афілійованими або дочірніми компаніями, або будь-яким клієнтом клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, стосовно рекомендації послуг третіх осіб або будь-якого іншого співробітництва з ними без попередньої письмової згоди Роботодавця;
- протягом 1-го року після завершення правовідносин за Договором не виконувати роботи та/або послуги, передбачені службовими обов'язками та службовим завданням для конкурентів клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, (фізичних та/або юридичних осіб, які займаються подібними видами діяльності) та клієнтів Роботодавця,

clients absent written consent by the Employer;
and

- during 1st year after completing the legal relations under the Agreement, carry out no direct or through third parties work negotiations/working relations with other customers and contractors of the Employer, its affiliates or subsidiaries or the customers of the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' clients the Employee is aware of which could harm the Employer's, its affiliates or subsidiaries or the business of the Employer's, its affiliates' or subsidiaries' clients' business absent written consent by the Employer.

11.9. **Non-solicitation.** During the restricted period of twelve (12) months after termination of the Agreement for any reason, the Employee shall not, other than in connection with his/her employment duties hereunder with and for the benefit of Employer or its affiliates, directly or indirectly, either individually or as a principal, partner, member, manager, agent, employee, employer, consultant, independent contractor, stockholder, joint venture or investor, or as a director or officer of any corporation, limited liability company, partnership or other entity, or in any other manner or capacity whatsoever,

- not solicit or divert or attempt to solicit or divert from Employer or any of its affiliates or subsidiaries any business, its affiliates, contractors and suppliers;
- not to solicit or divert or attempt to solicit or divert from Employer, its affiliates or subsidiaries any business with any person or entity who was being solicited as a client by Employer, affiliates or subsidiaries;
- not to induce or cause, or attempt to induce or cause, any salesperson, supplier,

його афілійованих або дочірніх компаній без попередньої письмової згоди Роботодавця; та

- протягом 1-го року після завершення правовідносин за Договором не вести жодних прямих чи опосередкованих переговорів/робочих стосунків з іншими клієнтами та контрагентами Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, або клієнтами клієнтів Роботодавця, про яких відомо Працівнику, що можуть завдати шкоди бізнесу Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній, чи клієнтів Роботодавця, його афілійованих або дочірніх компаній без попередньої письмової згоди Роботодавця.

11.9. **Не переманювання.** Протягом періоду обмеження строком в 12 (дванадцять) місяців після припинення Договору не залежно від підстави для припинення, Працівник зобов'язаний, окрім як у зв'язку з виконанням його службових обов'язків за цим Договором і на благо і в інтересах Роботодавця або його афілійованих осіб, прямо або опосередковано, самостійно чи в якості власника, партнера, члена (учасника), менеджера, агента, працівника, роботодавця, консультанта, незалежного підрядника, акціонера, учасника спільної діяльності або інвестора чи в якості директора або посадової особи будь-якої корпорації, товариства з обмеженою відповідальністю, партнерства або іншої особи, чи будь-яким іншим способом або в будь-якій іншій якості, незалежно від обставин, утриматися від здійснення таких дій:

- не переманювати чи перенаправляти або намагатися переманити чи перенаправити від Роботодавця або будь-якої з її афілійованих або пов'язаних осіб будь-який бізнес, афілійованих осіб, підрядників та постачальників;
- не переманювати чи перенаправляти або намагатися переманити чи перенаправити від Роботодавця, його філій або дочірніх компаній, будь-який бізнес з будь-якою особою, з якою Роботодавець, його філії або дочірні компанії, вели перемовини як з потенційним клієнтом;
- не спонукати чи стимулювати або намагатися спонукати чи стимулювати будь-

representative, independent contractor, agent or other person transacting business with Employer to terminate or modify such relationship or association or to represent, distribute or sell services or products of Employer; or

- otherwise provide to any customer of the Employer, its affiliates or subsidiaries' client any services or products that are or have been provided by Employer, its affiliates or subsidiaries.

12 Intellectual Property Rights

- 12.1. The Employee hereby expressly agrees that (i) all and any exclusive intellectual property (proprietary) rights arising from or with respect to Work Products created by the Employee in connection with employment hereunder, shall be, to the fullest extent permitted by Ukrainian law, the sole and exclusive property of the Employer from the moment of their creation, without the need to fulfil any formalities, and that (ii) from the moment of creation of the Work Products the Employee shall have only moral rights to the Work Products. The Parties agree that creation is conclusively established upon the upload of the relevant Work Products copies in electronic form to the Employer's source materials repository and/or the transfer of the Work Products to the Employer through any communication channel agreed by the Parties and/or shall be indicated from time to time (when necessary and upon first request of the Employer) in the transfer instruments.
- 12.2. The moment of creation of the Work Product shall be deemed as the time at which such work product has been uploaded, modified or updated in the Employer's electronic systems or, for Work Product that has not been uploaded in such Employer's electronic systems, moment when they started to exist in any format which allows familiarization with such Work Product.
- 12.3. The term "**Work Products**" shall mean the following intellectual property objects created by the Employee during working and/or nonworking hours while performing the employment duties pursuant to the labour assignment and/or this Agreement (including but not limited to provided

кого з продавців, постачальників, представників, незалежних підрядників, агентів або інших осіб, що ведуть бізнес з Роботодавцем, до зміни відносин або зв'язків з Роботодавцем чи припинити представляти, поширювати або продавати послуги Роботодавця; або

- іншим чином надавати будь-якому клієнту Роботодавця, його афілійованим або дочірнім компаніям, будь-які послуги або продукти, які надаються або надавалися Роботодавцем, його афілійованими або дочірніми компаніями.

12 Права інтелектуальної власності

- 12.1. Працівник цим надає однозначну згоду, що (i) всі та будь-які виключні майнові права інтелектуальної власності на всі Результати Робіт, створені Працівником у зв'язку з трудовими відносинами за цим Договором, з моменту їх створення, без необхідності виконання будь-яких формальностей, в максимальному обсязі, дозволеному законодавством України, належать виключно Роботодавцеві, та що (ii) з моменту створення Результатів Робіт Працівнику належать тільки особисті немайнові права на Результати Робіт. Сторони погодили, що достовірність створення може встановлюватись завантаженням відповідних копій Результатів Робіт в електронній формі до репозиторію вихідних матеріалів Роботодавця та/або фактом передачі Результатів Робіт Роботодавцеві будь-якими каналами комунікації, погодженими Сторонами, та/або фіксується час від часу (за потреби та на першу вимогу Роботодавця) у передавальних документах.
- 12.2. Моментом створення Результату Робіт вважається момент його завантаження, зміни або оновлення у електронних системах Роботодавця, або, у випадку Результату Робіт, який не був завантажений до таких електронних систем Роботодавця, момент, коли він почав існувати у будь-якій формі, придатній до ознайомлення.
- 12.3. Під терміном "**Результати Робіт**" Сторони розуміють створені Працівником у робочий або позаробочий час у порядку виконання службових обов'язків відповідно до службового завдання та/або цього Договору нижченаведені об'єкти права інтелектуальної

list): computer software programs (both object and source code), databases, technical specifications, program documentation, screen displays produced by the programs, graphical user interface features, application interfaces, improvements, enhancements, and modifications to pre-existing code, specifications, designs, as well as any other copyright objects, inventions, utility models, designs, trademarks, logos, know-how of technical and commercial nature and other objects of intellectual property, as may be provided by the applicable Ukrainian law.

The term "Work Products" shall encompass both the Work Products as a whole and each of them individually, including all their elements, fragments, versions, including modifications, unless otherwise expressly provided in the text hereof.

12.4. The exclusive intellectual property (proprietary) rights to the Work Products (the "**Intellectual Property Rights**") hereunder are considered as any and all intellectual property (proprietary) rights to the Work Products, including, without limitation: (i) the right to use the Work Products, (ii) the exclusive right to authorize the use of the Work Products, (iii) the exclusive right to prevent any unlawful use of the Work Products, including prohibiting of such use, and (iv) any other intellectual property (proprietary) rights contemplated by applicable law. The Intellectual Property Rights shall include, without limitation, the right to use and exploit the Work Products in any manner and in any form permitted by Ukrainian law, now known or hereafter discovered or created, including:

- to directly or indirectly reproduce the Work Products in full or in part, both together or separately, in any manner and in any form;
- to distribute copies of the Work Products in any manner, including by selling, transferring for

власності (в жодному випадку не обмежуючись наведеним переліком): комп'ютерні програми (об'єктний та вихідний коди), бази даних, технічні специфікації, програмна документація, екранні форми, що генеруються програмами, графічний інтерфейс користувача та його функції, прикладні програмні інтерфейси, поліпшення, удосконалення та зміни до вже існуючого програмного коду, а також специфікації, дизайн, а також будь-які інші об'єкти авторського права, винаходи, корисні моделі, промислові зразки, знаки для товарів та послуг, логотипи, ноу-хау технічного та комерційного характеру, комерційні таємниці та інші об'єкти права інтелектуальної власності, як може бути передбачено чинним законодавством України.

Під "Результатами Робіт" Сторони розуміють як Результати Робіт у цілому, так і кожен з них окремо, всі їх елементи, фрагменти, версії, в тому числі переробки, якщо інше прямо не передбачено в тексті Договору.

12.4. Під виключними майновими правами інтелектуальної власності на Результати Робіт (далі – "**Права Інтелектуальної Власності**") за цим Договором розуміються всі та будь-які майнові права інтелектуальної власності на Результати Робіт, включаючи, але не обмежуючись: (i) право на використання Результатів Робіт, (ii) виключне право дозволяти використання Результатів Робіт, (iii) виключне право перешкоджати неправомірному використанню Результатів Робіт, у тому числі забороняти таке використання, а також (iv) будь-які інші майнові права, передбачені чинним законодавством. Права Інтелектуальної Власності включають, без обмежень, право використання Результатів Робіт будь-яким способом та у будь-якій формі, не забороненими чинним законодавством України, як відомі на дату укладення цього Договору, так і ті, що з'являться у майбутньому, у тому числі:

- прямо чи опосередковано відтворювати Результати Робіт повністю або частково, як разом, так і окремо, будь-яким способом і у будь-якій формі;
- розповсюджувати примірники Результатів Робіт у будь-який спосіб, у тому числі

- initial sale or otherwise disposing of, by renting, leasing, distributing through the networks or in computer-readable form, or otherwise;
- to import copies of the Work Products, their translations or modifications for distribution;
 - to provide access to any material form of Work Products to an unlimited number of individuals, including by way of net access, including Internet, and by other means;
 - to advertise Work Products in any form by any means, through the Internet, radio, television, in printed mass media and other mass media, including platforms for shared access to information and/or video, online media, by other means;
 - to publicly perform, demonstrate, show, including to demonstrate the Work Products, in full or in part;
 - to make the Work Products available to the general public in full or in part by broadcasting and/or rebroadcasting, including the right of public announcement (transmission), retransmission, and making available to general public by any other means, through terrestrial or satellite broadcasting (both paid and free), or by cable networks, via wires, optical fiber, or using other similar means, through digital networks, including on the Internet, mobile television, or by using any other means of transmission without selling a tangible carrier, as well as any other public announcements via telecommunications, local computer networks, and other networks and systems, or otherwise;
 - to publish the Work Products;
 - to revise, adapt, modify, alter or otherwise change any Work Products, including to translate the Work Products from one language
- продавати, передавати для первинного продажу і відчужувати іншим способом, здавати в прокат, найм (оренду), розповсюджувати з використанням мереж, у формі, придатній для зчитування комп'ютером, або в інший спосіб;
- імпортувати з метою розповсюдження примірники Результатів Робіт, їхні переклади, модифікації;
 - надавати доступ до відтворених у будь-якій матеріальній формі Результатів Робіт необмеженому колу осіб, в тому числі шляхом надання мережевого доступу, включаючи мережу Інтернет, та іншими способами;
 - рекламувати Результати Робіт в будь-якому вигляді будь-якими засобами, через мережу Інтернет, по радіо, телебаченню, в друкованих та інших засобах масової інформації, включно з платформами спільного доступу до інформації та/або відео, онлайн медіа, в інший спосіб;
 - публічно виконувати, демонструвати, показувати Результати Робіт, включаючи повну або часткову демонстрацію Результатів Робіт;
 - доводити Результати Робіт до загального відома публіки повністю або частково шляхом передачі в ефір, і (або) повторної передачі в ефір, зокрема право публічного сповіщення (трансляції), ретрансляції та іншого доведення до відома загальної публіки, за допомогою ефірного або супутникового телебачення (як платного, так і безкоштовного), кабельними мережами, по дротах, оптичному волокну або за допомогою інших аналогічних засобів, по цифровим мережам, зокрема, в мережі Інтернет, мобільному телебаченні або з використанням будь-якого іншого засобу передачі без продажу матеріального носія, будь-яке інше публічне сповіщення по телекомунікаційним, локальним комп'ютерним та іншим мережам і системам, або в інший спосіб;
 - опубліковувати Результати Робіт;
 - здійснювати переробку, адаптувати, модифікувати, змінювати або в інший спосіб переробляти Результати Робіт, у тому числі

into another, and/or from one programming language into another, as well as to use in a modified form, and to include the Work Products as a component in composite work and/or another work other than a composite work, including collections, databases or any other works, without prior agreement on such actions with the Employee, and the Employee confirms that the mentioned changes will not be considered a violation of the right to the integrity of the Work Products;

- to expose the Work Products in any form or by any method to an unlimited number of persons, including under firm (commercial) name, trademark;
- to provide interactive access to the Work Products and/or any of its fragments, or parts thereof, including on the Internet or other interactive networks, in such a manner that its representatives can access the Work Products at any place and at any time at their own discretion, including on the Internet, on request, with payment/free of charge for each view/with subscription payment/subject to user payment of a special transaction fee for the right to view the Work Products recording, with viewing possible at any time at the viewer's/visitor's/user's choice and with the ability to stop, start, pause, fast forward (or any of these functions), as well as the ability for temporary recording and storage, and the use of technical search and control methods, i.e., using the recorded Work Products through Video-on-Demand (VOD), Subscription Video-on-Demand (SVOD), Transactional Video-on-Demand (TVOD), streaming, embedding, using the "Pre-roll," "Post-roll," "Mid-roll," "Overlay," "Pause-roll" functions;
- to include the Work Products as integral parts into computer programs, computer games, databases, interfaces, other forms readable by computer, to compilations, anthologies,

перекладати Результати Робіт з однієї мови на іншу та/або з однієї мови програмування на іншу, та використовувати у зміненому вигляді, а також включати Результати Робіт до складу складених творів та/або інших творів, крім складених творів, у тому числі, збірок, баз даних, будь-яких інших творів, без попереднього погодження таких дій з Працівником, та Працівник підтверджує, що вказані зміни не вважатимуться порушенням права на цілісність Результатів Робіт;

- оприлюднювати Результати Робіт у будь-якій формі та будь-яким способом необмеженому колу осіб, у тому числі під фірмовим (комерційним) найменуванням, торговельною маркою (знаком для товарів і послуг);
- інтерактивно надавати доступ до Результатів Робіт та/або будь-яких його фрагментів, частин, у тому числі в мережі Інтернет або інших інтерактивних мережах, таким чином, щоб представники публіки мали змогу отримати доступ до Результатів Робіт з місця та у час, обрані ними індивідуально, у тому числі в мережі Інтернет, за запитом, з оплатою/без оплати за кожен перегляд / з абонентською оплатою (підпискою) / за умови оплати користувачем спеціального транзакційного збору за право перегляду запису Результатів Робіт, при цьому перегляд здійснюється в будь-який час за вибором глядача / відвідувача / користувача та з можливістю зупинки, запуску, паузи, прискореної перемотки (або будь-якої з даних функцій), а також з можливістю тимчасового запису та зберігання та застосування технічних прийомів пошуку та управління, тобто використання записаних Результатів Робіт Проекту шляхом Відео-за-запитом (Video-On-Demand, VOD), Абонентського Відео-за-запитом (Subscription Video-On-Demand, SVOD), Транзакційного відео-за-запитом (Transaction Video-On-Demand, TVOD), шляхом Стрімінга, Ембеддінга, з використанням функції "Пре-ролл" (Pre-roll), "Пост-ролл" (Post-roll), "Мид-ролл" (Mid-roll), "Оверлей" (Overlay), "Паузролл" (Pause-roll);
- включати Результати Робіт, як складові частини до комп'ютерних програм, комп'ютерних ігор, баз даних, інтерфейсів, інших форм, які зчитує комп'ютер, до збірників, антологій, енциклопедій, а також

- encyclopaedias, and any other compiled works or works that are not compiled;
- to file applications for registration and to obtain title documents with respect to copyright, inventions, utility models, industrial designs, trademarks and service marks and other types of intellectual property objects in Ukraine and worldwide based on the Work Products and adoption the decision as to transfer of right to the receive the documents ensuring intellectual property objects protection to the third party. At that, the Employee obliges timely and to the sufficient extent to notify the Employer on creation of Work Products for the purposes of filing an application to receive the protection documents for the Work Products and to assist the Employer in filing an application for and obtaining the protection documents for the Work Products;
 - renting or lending the Work Product; and
 - to otherwise use the Work Products, whether or not modified without limitation, restriction, reservations, exclusions or withdrawals of any kind.
- 12.5. All Intellectual Property Rights provided for in Clause 12.4 hereof shall belong to the Employer in full scope and entirety within the territory of all countries of the world with no restriction and during the whole period of validity of such rights
- 12.6. The Employer shall have the right to transfer (assign) Intellectual Property Rights fully or partially to third parties.
- 12.7. The Employee's remuneration for the creation and use of the Work Product, as well as for the transfer of Intellectual Property Rights to the Work Product to the Employer, is fully included in the Employee's salary as specified in Clause 7.1 of this Agreement. The amount of the author remuneration is calculated on the basis of the anticipated difficulty and quantity of the tasks (work tasks) to create and/or revise Work Products, its types, creative attributes of the Employee, plans on use of Employee's work results.
- включати до будь-яких інших складених творів та інших творів, окрім складених;
- подавати заявки на реєстрацію та одержувати охоронні документи щодо авторських прав, винаходів, корисних моделей, промислових зразків, знаків для товарів та послуг та інших видів об'єктів інтелектуальної власності в Україні та в усьому світі на основі Результатів Робіт. При цьому, Працівник зобов'язується своєчасно і в необхідному обсязі повідомляти Роботодавця про створення Результатів Робіт з метою подання заявки на отримання охоронного документу на Результати Робіт та сприяти Роботодавцеві в поданні заявки на отримання та в отриманні охоронного документу на Результати Робіт;
 - здавати Результати Робіт у найм або в позичку; та
 - використовувати Результати Робіт будь-яким іншим чином, у тому числі у змінній формі, без жодних обмежень, застережень, виключень, вилучень.
- 12.5. Усі Права Інтелектуальної Власності, визначені у пункті 12.4 цього Договору, належать Роботодавцю у повному обсязі та складі на території всіх країн світу без обмеження та протягом всього строку чинності таких прав.
- 12.6. Роботодавець має право повністю або частково передати Права Інтелектуальної Власності третім особам.
- 12.7. Винагорода Працівника за створення та використання Результатів Робіт, а також та передання Роботодавцеві Прав Інтелектуальної Власності на Результати Робіт, повністю включена у розмір заробітної плати Працівника відповідно до пункту 7.1 цього Договору. Розмір авторської винагороди визначено виходячи із запланованої складності та кількості завдань (службових завдань) по створенню та/або доопрацюванню Результатів Робіт, її видів, творчих якостей Працівника, планів по використанню очікуваних результатів праці Працівника.

The Employee hereby acknowledges and represents that: (i) the author's remuneration specified in Clauses 12.7 and 7.1 of the Agreement is sufficient, fair, and adequate; and (ii) the Employee does not demand any additional payment for creation of, use of, assignment of rights to or in any other connection to the Work Products.

Працівник цим підтверджує і запевняє, що: (i) авторська винагорода, визначена у пунктах 12.7 та 7.1 Договору, є належною, справедливою та достатньою; та (ii) Працівник не претендує на будь-яку додаткову винагороду за створення, використання, передачу прав на Результати Робіт, або на будь-які інші виплати, пов'язані із Результатами Робіт.

12.8. In case the creation of the Work Products by the Employee is not specifically prescribed in the respective corporate and employment documents (including without limitations orders, job descriptions, etc), and for the purpose of creation of the Work Products as well as further transfer of intellectual property rights therein to the Employer, the latter shall prepare a work task and bring it to the Employee for execution that the Employee commit to execute as per the instructions from the Employer.

12.8. У випадку, якщо створення Результатів Робіт Працівником спеціально не передбачено у відповідних корпоративних та трудових документах (включаючи, але не обмежуючись наказах, посадових інструкціях тощо) та для цілей створення Результатів Робіт, а також наступної передачі прав інтелектуальної власності на такі Результати Робіт Роботодавцю, останній підготує службове завдання та передасть його на підписання Працівнику, яке Працівник зобов'язується підписати відповідно до вказівок Роботодавця.

12.9. The work task might be given/amended by Employer and accepted by Employee using the Issue Tracking System. The "**Issue Tracking System**" shall mean electronic system of tasks, which is based on software [e.g., Jira] (or another software chosen by Employer) and mirrors the current work tasks, including tasks on creation and/or revision of the Work Products (as defined herein).

12.9. Службове завдання може ставитися/змінюватись Роботодавцем і прийматися Працівником через Систему обліку задач. Під "**Системою обліку задач**" розуміється електронна система обліку задач на базі комп'ютерної програми [наприклад, Jira] (або іншого обраного Роботодавцем програмного забезпечення), в якій відображаються поточні службові завдання, в тому числі задачі по створенню та/або доопрацюванню Результатів Робіт (як вони визначені в цьому Договорі).

12.10. The Employee hereby requests, and the Employer agrees not to indicate the Employee's name on the Work Products and their samples while using them unless otherwise agreed in writing by the Parties, save for the cases when such indication is required by law, by a competent authority or is a matter of practical necessity, as is established by the Employer at its sole discretion.

12.10. Працівник цим просить, а Роботодавець погоджується не зазначати ім'я Працівника на Результатах Робіт та їх примірниках під час їх використання, якщо інше не буде письмово погоджено між Сторонами, за винятком випадків, коли таке зазначення вимагається законом, компетентним органом державної влади або практичною необхідністю, що визначається на розсуд Роботодавця.

12.11. The Employee grants to the Employer the right to refine, alter, adapt, use in parts and modify in any other manner the Work Products without prior approval of the Employee. The Employee agrees that such modifications shall not be deemed as violation of his exclusive non-proprietary right to the entirety of such Work Products.

12.11. Працівник надає Роботодавцю право доробляти, переробляти, адаптувати, використовувати частинами та іншим чином змінювати Результати Робіт без попереднього погодження із Працівником. Працівник погоджується із тим, що такі зміни не вважатимуться порушенням його виключного немайнового права на цілісність Результати Робіт.

12.12. Employee warrants and represents that the Work Product shall be Employee's original Work Product and, unless expressly agreed by the Parties in a labour assignment, shall not contain any third party software, including any open-source software.

For the purpose of this Agreement, "**Free Software**" shall mean software that is offered under generally recognized free software licenses. This definition also covers open-source software.

If the Employee intends to use the Free Software in connection with the Work Products or incorporate the Free Software into the Work Products, the Employee shall give a prior notice to the Employer to obtain the Employer's approval for such use or incorporation into the Intellectual Property.

Types of Free Software Never Allowed. Notwithstanding the foregoing, the Employee shall not provide as part of any deliverable or Work Product, or otherwise use in connection with the labour assignment and Work Products, any software which contains any Free Software which is licensed under the "General Public License," "LGPL," "AGPL," or any other license, which could (i) compromise or interfere in any way with the Employer's intellectual property rights or (ii) require the Employer to publicly release, distribute or license the source code to any deliverable, to any Work Products, to any Employer software, or to any of the Employer's customers' or clients' software, (iii) require that any disclosure, distribution or license of any deliverable or Work Products, or any Employer software, or any of the Employer's customers' or clients' software be at no charge, or (iv) require that any other licensee of any deliverable or Work Products, any Employer software, or any of the Employer's customers' or clients' software be permitted to modify, make derivative works of, reverse-engineer or redistribute such deliverable, Work Products or software.

12.12. Працівник гарантує та заявляє, що Результати Робіт за цим Договором повинні бути оригінальними Результатами Робіт Працівника, і, якщо сторони прямо не погодили у службовому завданні, не повинні містити програмне забезпечення третьої сторони, включаючи програмне забезпечення з відкритим кодом.

Для цілей цього Договору під "**Вільним програмним забезпеченням**" розуміється програмне забезпечення, що розповсюджується за загальнодовизнаними вільними ліцензіями програмного забезпечення. Вказане визначення також включає програмне забезпечення з відкритим кодом.

Якщо Працівник має намір використати Вільне програмне забезпечення у зв'язку з Результатами Робіт або включити Вільне програмне забезпечення до Результатів Робіт, Працівник повинен спочатку повідомити про це Роботодавця та отримати підтвердження Роботодавця для такого використання чи включення до Результатів Робіт.

Види Вільного програмного забезпечення, використання яких ніколи не допускаються. Незважаючи на вищесказане, Працівник не повинен надавати в якості частини будь-яких результатів, що передаються, або частини Результатів Робіт або іншим чином використовувати в зв'язку зі службовим завданням та Результатами Робіт будь-яке програмне забезпечення, яке містить будь-яке Вільне програмне забезпечення, яке ліцензується відповідно до "General Public License", "LGPL", "AGPL" або будь-яку іншу ліцензію, яка може (i) компрометувати або яким-небудь чином вплинути на права інтелектуальної власності Роботодавця або (ii) вимагати від Роботодавця публічно випускати, поширювати або ліцензувати вихідний код щодо будь-яких результатів, що передаються, та будь-яких Результатів Робіт, будь-якого програмного забезпечення Роботодавця або будь-якого з програмного забезпечення покупців або клієнтів Роботодавця, (iii) вимагати, щоб будь-яке розкриття, поширення або ліцензія на будь-який результат, що передається, або Результати Робіт, або будь-яке програмне

забезпечення Роботодавця або будь-яке програмне забезпечення покупців або клієнтів Роботодавця було безкоштовним, або (iv) вимагати, щоб будь-якому іншому ліцензіату щодо будь-яких результатів, що передаються, або Результатів Робіт, будь-якого програмного забезпечення Роботодавця або будь-якого програмного забезпечення покупців або клієнтів Роботодавця дозволялося змінювати, робити похідні роботи, проводити зворотній інжиніринг або перевипускати такі результати, що передаються, Результати Робіт або програмне забезпечення.

Employee warrants and represents that the Work Products will not contain any material defects in materials, title and workmanship or any time or date sensitive devices, hidden set(s) of instruction, Self-Help Code, Unauthorized Code, or other similar code capable of interfering with, disabling, impairing or otherwise restricting Employer's right to, use of or access to any Work Products.

Працівник гарантує та запевняє, що Результати Робіт не будуть мати будь-яких істотних дефектів матеріалів, назви та виготовлення, а також будь-яких пристроїв, чутливих до часу та дати, прихованих систем команд, Коду Самодопомоги, Несанкціонованого Коду або іншого подібного коду, здатного втручатися, відключись, погіршувати або іншим чином обмежувати права Роботодавця на будь-які Результати Робіт, використання або доступ до них.

"Self-Help Code" means any back door, time bomb, drop dead device, or other software or hardware device designed to disable a computer program automatically with the passage of time or under the positive control of a person, or otherwise deprive Employer of its lawful right to use the Work Products.

"Код Самодопомоги" означає будь-який бекдор, часову бомбу, дроп-дед пристрій, або інший програмний чи апаратний пристрій, призначений для автоматичного вимкнення комп'ютерної програми з плином часу або під позитивним контролем людини, або іншим чином позбавити Роботодавця законного права використовувати Результати Робіт.

"Unauthorized Code" means any virus, time or logic bombs, Trojan horses, worms, timers or clocks, trap doors or other malicious computer instructions, or other software or hardware devices the effect of which is to permit unauthorized access to, or disable, erase, or otherwise harm, any computer, systems, or software.

"Несанкціонований Код" означає будь-які віруси, часові або логічні бомби, троянські коні, хробаки, таймери або годинники, заблоковані двері або інші шкідливі комп'ютерні команди, або інше програмне чи апаратне забезпечення пристроїв, наслідком яких є надання дозволу на несанкціонований доступ, або вимкнення, стирання, або іншим чином завдання шкоди будь-якому комп'ютеру, системам чи програмному забезпеченню.

12.13. **Co-authorship.** The Parties understand that the specifics of the performance of official duties within and during the employment relationship under this Agreement may result in the creation of Work Products in co-authorship with other persons (contractors or employees and / or independent contractors) of the Employer, to which the Employee gives its consent to: (1)

12.13. **Співавторство.** Сторони розуміють, що специфіка виконання службових завдань у рамках та протягом дії трудових відносин за цим Договором може призвести до створення Результатів Робіт у співавторстві з іншими працівниками (підрядниками або найманими працівниками та / або незалежними підрядниками) Роботодавця, на що Працівник

create the Work Products under this Agreement in cooperation with co-authors; (2) make changes (modification) to the Work Products created by Employee under this Agreement with other persons (employees and / or independent contractors) of the Employer); (3) assign all (in full scope and entirety) exclusive intellectual property rights that arose or may arise from the Employee as a co-author in favour of the Employer as specified in Section 12 thereof, if such consent is required in accordance with applicable law. For avoidance of doubt and without prejudice to Pre-Existing intellectual property and representations and warranties under this Agreement, the Employer owns all exclusive intellectual property (proprietary) rights in respect of Work Products created by the Employee in co-authorship in the part that was created by the Employee; in the event that other co-authors did not transfer exclusive property rights to any intellectual property, the rights to such intellectual property are vested in the Employer and such other co-authors only if such intellectual property constitutes one inseparable item or unless otherwise agreed between the Employer and such co-authors.

надає свою згоду на: (1) створення Результатів Робіт за цим Договором у співавторстві; (2) внесення змін (модифікацію) до створених ним Результатів Робіт за цим Договором іншим виконавцям (працівникам та/або незалежним підрядникам) Роботодавця; (3) відчуження таких прав, які виникли або можуть виникнути у Працівника як співавтора, на користь Роботодавця, як це зазначено в розділі 12 Договору, якщо така згода вимагається відповідно до застосовного законодавства. З метою уникнення сумнівів та без шкоди для Попередньо існуючої інтелектуальної власності, а також заяв та гарантій за цим Договором, Роботодавцю належать всі (у повному обсязі та складі) виключні майнові права інтелектуальної власності на Результати Робіт, створені Працівником у співавторстві у тій частині, що була створена Працівником; у тому випадку, якщо інші співавтори не передали виключні майнові права на будь-який об'єкт права інтелектуальної власності, права на такий об'єкт належатимуть Роботодавцеві та таким іншим співавторам спільно тільки в тому випадку, якщо такий об'єкт права інтелектуальної власності становить одне нерозривне ціле або якщо інше не буде погоджено між Роботодавцем та такими співавторами.

12.14. In the event that, during the employment relationship, the Employee incorporates into any Work Products or utilizes in the performance of the labour assignment any pre-existing invention, discovery, original works of authorship, development, improvements, trade secret, concept or other proprietary information or intellectual property right owned by the Employee or in which the Employee has an interest ("**Pre-existing intellectual property**"), (i) the Employee will provide the Employer with prior written notice and (ii) the Employer is hereby granted a nonexclusive, royalty-free, perpetual, irrevocable, transferable, worldwide license (with the right to grant and authorize sublicenses) to make, have made, use, import, offer for sale, sell, reproduce, distribute, modify, adapt, prepare derivative works of, display, perform, and otherwise exploit such Pre-existing intellectual property, without restriction, including, without limitation, as part of or in connection with such Work Products, and to practice any method related thereto. The Employee will not incorporate any invention,

12.14. У випадку, якщо протягом строку дії трудових відносин Працівник інтегрує в будь-які Результати Робіт чи використовує при виконанні Службового завдання будь-який існуючий раніше винахід, відкриття, оригінальні авторські роботи, розробку, вдосконалення, комерційну таємницю, концепцію чи іншу приватну інформацію чи право на об'єкт інтелектуальної власності, що існували раніше, та які є власністю Працівника, чи на які Працівник має право ("**Попередньо існуюча інтелектуальна власність**"), (i) Працівник заздалегідь повідомить про це Роботодавця у письмовій формі, та (ii) надає Роботодавцю невиключну, безстрокову, безвідкличну, глобальну ліцензію без сплати роялті та з правом субліцензування (з правом видавати та дозволяти видачу субліцензій) на створення, замовлення створення, на використання, імпорт, виставлення на продаж, продаж, відтворення, збут, модифікацію, адаптацію, створення похідних творів, демонстрацію, виконання та інші види

improvement, development, discovery, work of authorship or other proprietary information owned by any third party into any Work Products without the Employer's prior written permission by e-mail, including without limitation any Free Software (as defined therein).

експлуатації такої Попередньо існуючої інтелектуальної власності без жодних обмежень, включаючи випадки, коли вони є частиною Результатів Робіт чи стосуються їх, а також застосовувати будь-які методи щодо зазначеного. Працівник не інтегрує жодний винахід, вдосконалення, розробку, відкриття, авторську роботу чи іншу приватну інформацію, власником яких є будь-яка третя особа, в жодні Результати Робіт без попереднього письмового дозволу від Працівника, включаючи, серед іншого, будь-яке Вільне програмне забезпечення (як визначено у цьому Договорі).

12.15. Further Assurances. The Employee agrees to assist the Employer, or its designee, at the Employer's expense, in every proper way to secure the Employer's rights in the Work Products in any and all countries, including the disclosure to the Employer of all pertinent information and data with respect thereto; the execution of all applications, specifications, oaths, assignments and all other instruments that the Employer may deem necessary in order to apply for, register, obtain, maintain, defend, and enforce such rights, and in order to deliver, assign and convey to the Employer, its successors, assigns and nominees the sole and exclusive right, title, and interest in and to all Work Products; and testifying in a suit or other proceeding relating to such Work Products. The Employee further agrees that the Employee's obligations under this Clause 12.15 shall continue after the termination of this Agreement.

12.15.Додаткові запевнення. Працівник погоджується надавати Роботодавцю чи його уповноваженій особі допомогу в будь-який правомірний спосіб та за рахунок Роботодавця для забезпечення прав Роботодавця на Результати Робіт у будь-якій країні, в тому числі надавати Роботодавцю всю інформацію та дані щодо таких Результатів Робіт, підписувати будь-які заявки, специфікації, заяви, переуступки та інші документи, які на думку Роботодавця є необхідними для того, аби подати заявку на реєстрацію, зареєструвати, отримати, захищати, відстоювати та реалізовувати такі права, а також для того, аби надати, уступити та передати Роботодавцю, його правонаступникам, цесіонаріям та уповноваженим особам одноосібні та виключні права, титули та законний інтерес на всі Результати Робіт, а також свідчити за позовом чи в перебігу іншого провадження стосовно таких Результатів Робіт. Працівник погоджується із тим, що його зобов'язання за цим пунктом 12.15 Договору діятимуть і після припинення строку дії цього Договору.

13 Liability

13.1. The Employer expects the highest standards of performance and conduct from the Employee, including how the Employee represents the Employer and him/herself to clients or any other third parties. The Employer may follow the disciplinary procedure set out by the laws of Ukraine, if these standards of performance and conduct, as well as the requirements of the laws of Ukraine, are not met.

13 Відповідальність

13.1. Роботодавець очікує від Працівника найвищих стандартів роботи та поведінки, в тому числі стосовно того, як Працівник представляє Роботодавця та себе перед клієнтами або будь-якими іншими третіми особами. Роботодавець може застосовувати заходи дисциплінарного стягнення, встановлені законодавством України, якщо ці стандарти діяльності та поведінки, а також вимоги законодавства України, не будуть виконуватися.

13.2. The Employee shall bear material and disciplinary liability subject to applicable Ukrainian laws.

13.2. Працівник несе матеріальну та дисциплінарну відповідальність відповідно до чинного законодавства України.

14 Termination of employment

14 Припинення трудових відносин

14.1. This Agreement and the employment relationships between the Employer and the Employee shall terminate:

14.1. Цей Договір та трудові відносини між Роботодавцем та Працівником припиняються:

- upon the mutual agreement of the Parties;
- at the Employee's initiative by giving not less than two weeks' written notice to the Employer of the intention to terminate this Agreement and accordingly the employment with the Employer;
- at the Employer's initiative on the bases set forth by the laws of Ukraine; and
- on other grounds established by the Labour Code of Ukraine or other laws.

- за угодою Сторін;
- з ініціативи Працівника шляхом надання попереднього письмового повідомлення Роботодавцю не менше ніж за два тижні про свій намір припинити цей Договір і, відповідно, трудові відносини з Роботодавцем;
- з ініціативи Роботодавця з підстав, встановлених законодавством України; та
- з інших підстав, встановлених Кодексом законів про працю України або іншими законодавчими актами.

14.2. The Employee acknowledges that the Employer has the right to suspend him/her from work on the basis set forth by the laws of Ukraine.

14.2. Працівник визнає, що Роботодавець має право відсторонити його/її від роботи у випадках, встановлених законодавством України.

15 Property of the Employer

15 Майно Роботодавця

15.1. The Employee for performance of the job duties shall be provided with necessary equipment and other relevant appliances pursuant to relevant Internal Policies, if any.

15.1. З метою виконання Працівником своїх трудових обов'язків Роботодавець надасть необхідне обладнання та інше майно на підставі відповідних Внутрішніх положень, за наявності.

15.2. Upon termination of this Agreement, the Employee shall transfer to the Employer all reports, documents, correspondence, details of the Employer's suppliers, customers, business partners, as well as all materials, equipment and other objects and data on any mediums provided to the Employee by the Employer and being property of the Employer or to which the Employer has other rights, not later than on the dismissal day or on another day agreed upon by the Parties.

15.2. У зв'язку з припиненням цього Договору Працівник повинен передати Роботодавцю усі звіти, переписку, деталі про постачальників Роботодавця, клієнтів, ділових партнерів, а також усі матеріали, обладнання та інші об'єкти та дані на будь-яких носіях, наданих Працівнику Роботодавцем, що є власністю Роботодавця або на які у Роботодавця є інші права, не пізніше дати звільнення або іншого дня, погодженого Сторонами.

15.3. In case of the termination of this Agreement, the Employee shall return to the Employer all property which is in the Employee's possession or custody or under the Employee's control,

15.3. У випадку припинення цього Договору, Працівник повинен повернути Роботодавцю усе майно, що є у володінні або зберіганні Працівника або під контролем Працівника, що

belonging to the Employer, including without limitation, mobile phones, laptops, passes, keys, credit cards, business equipment, documents, computer discs and data, all items containing Confidential Information, and all copies and duplicates of such items, whether in a physical or electronic form (and informing the Employer of the passwords as applicable).

є власністю Роботодавця, включаючи, без обмеження, мобільні телефони, ноутбуки, перепустки, ключі, кредитні картки, робоче обладнання, документи, комп'ютерні диски та дані, усі об'єкти, що містять Конфіденційну інформацію, усі копії та дублікати таких об'єктів, чи то на фізичних, чи електронних носіях (та повідомити Роботодавцю паролі, якщо необхідно).

16 Notices

16.1. All notices and communications sent in connection with this Agreement must be in writing and shall be considered to be duly sent if delivered to the Parties at the addresses specified below in one of the following ways: (i) by hand, (ii) by post (by registered letter with postage prepaid and notification of receipt), (iii) by courier delivery service, (iv) by email, provided that one other method (i) through (iii) above is also undertaken.

16.2. A notice shall be deemed to have been received: (i) on the date of acknowledgment of delivery, in the case of delivery by hand; (ii) on the date specified on the notice of delivery, in the case of delivery by post; (iii) on the third day (not including the day of sending) after the date of sending by courier delivery service.

If to the Employer:

Address: [see the relevant clause of the Special Terms and Conditions]

Email: [see the relevant clause of the Special Terms and Conditions]

To the attention of: Glushko Vadym Maksymovych, the Director

If to the Employee:

Address: [see the relevant clause of the Special Terms and Conditions]

Email: [see the relevant clause of the Special Terms and Conditions]

16.3. The Parties shall inform each other of changes of their addresses and/or e-mails within five business days upon such changes.

16.4. Employee's acknowledgement with orders (decrees), notifications, other documents of the

16 Повідомлення

16.1. Усі повідомлення та комунікація, що надсилаються у зв'язку з цим Договором, складаються у письмовій формі і вважаються належним чином врученими, якщо вони доставлені на вказані нижче адреси одним із наступних способів: (i) особисто в руки, (ii) поштою (рекомендованим листом, з оплатою поштових витрат і повідомленням про вручення), (iii) кур'єрською службою доставки, (iv) електронною поштою, за умови, що доставка буде здійснена також одним із способів, вказаних в підпунктах від (i) до (iii) вище.

16.2. Повідомлення вважається врученим: (i) в день доставки – при доставці особисто в руки; (ii) в день, вказаний на повідомленні про вручення, – при доставці поштою; (iii) на третій день (не рахуючи дня відправки) після дня відправлення кур'єрською службою доставки.

Для Роботодавця:

Адреса: [дивись відповідний пункт Особливих умов]

Email: [дивись відповідний пункт Особливих умов]

До уваги: директора Глушко Вадим Максимович

Для Працівника:

Адреса: [дивись відповідний пункт Особливих умов]

Email: [дивись відповідний пункт Особливих умов]

16.3. Сторони зобов'язані повідомляти одна одну про зміну своєї адреси та/або електронної адреси протягом 5 робочих днів з дня виникнення такої зміни.

16.4. Ознайомлення Працівника з наказами (розпорядженнями), повідомленнями, іншими

Employer with respect to the rights and obligations of the Employee may be carried out via Parties' emails, referred to in Clause 16.2 hereof, with using the improved e-signature or qualified e-signature.

документами Роботодавця щодо прав та обов'язків Працівника допускається з використанням електронних адрес Сторін, вказаних в пункті 16.2 цього Договору, з накладенням удосконаленого електронного підпису або кваліфікованого електронного підпису.

17 Governing Law and Dispute Resolution

17 Право, що застосовується, та вирішення спорів

17.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Ukraine. All matters which are not governed by this Agreement shall be regulated by the Employer's charter, the Internal Policies, if any, and the laws of Ukraine.

17.1. Цей Договір регулюється та тлумачиться відповідно до законодавства України. Усі питання, не врегульовані цим Договором, регулюються статутом Роботодавця, Внутрішніми положеннями, за наявності, а також законодавством України.

17.2. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement (including a dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement or the consequences of its nullity) shall be resolved by negotiations between the Parties. Unless the Parties settle a dispute amicably, the dispute shall be submitted for resolution by a competent court in accordance with jurisdiction rules provided for by the laws of Ukraine.

17.2. Сторони будуть намагатися вирішити всі спори, що виникають з або у зв'язку з цим Договором (включаючи спори стосовно існування, дійсності або припинення цього Договору або наслідків його недійсності) шляхом переговорів. Якщо Сторони не вирішують спір, що виник між ними, шляхом переговорів, такий спір передається на вирішення до суду у відповідності до встановлених чинним законодавством України правил про підвідомчість та підсудність.

18 Changes in Terms

18 Зміна умов

18.1. The terms of work hereunder may be changed from time to time upon mutual agreement of the Parties or upon the Employer's initiative subject to the procedure provided by Ukrainian laws.

18.1. Умови праці за цим Договором можуть бути змінені час від часу за згодою Сторін або ж з ініціативи Роботодавця в порядку, передбаченому законодавством України.

19 Miscellaneous

19 Інші положення

19.1. This Agreement may be amended by the Parties in writing by executing amendment or supplemental agreements hereto. All amendment and supplemental agreements hereto duly executed by the Parties in writing and duly signed shall be an integral part of this Agreement.

19.1. Цей Договір може бути змінений Сторонами у письмовій формі шляхом укладення договорів про внесення змін і доповнень або додаткових договорів до нього. Всі договори про внесення змін і доповнень та додаткові договори до цього Договору, належним чином укладені Сторонами у письмовій формі і належним чином підписані, є невід'ємною частиною цього Договору.

19.2. In the event that any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, this shall not affect the legality, validity or enforceability of the remaining provisions. In the event of such illegality, invalidity or unenforceability, the Parties shall

19.2. У випадку, якщо будь-яке положення цього Договору є або стає незаконним, недійсним чи таким, що не підлягає примусовому виконанню, це не впливає на законність, дійсність та можливість примусового виконання інших його положень. У випадку

negotiate in good faith to agree on amendments to any illegal, invalid or unenforceable provision hereof required in order to implement the Parties' original intent as set forth herein.

такої незаконності, недійсності чи неможливості примусового виконання, Сторони сумлінно проведуть переговори, щоб домовитися про внесення змін до незаконних, недійсних чи таких, що не підлягають примусовому виконанню, положень цього Договору, які необхідні для втілення наміру Сторін, викладеного в цьому Договорі.

19.3. This Agreement contains all essential terms, including, without limitation, those which have to be agreed by the Parties pursuant to the requirements of the laws of Ukraine.

19.3. Цей Договір містить всі істотні умови, в тому числі, без обмеження, ті, які повинні бути узгоджені Сторонами відповідно до вимог законодавства України.

19.4. This Agreement and any documents incorporated by reference herein, shall constitute the entire agreement between the Parties.

19.4. Цей Договір та будь-які документи, включені у цей Договір шляхом посилання, становлять цілісний договір між Сторонами.

19.5. The section headings, names of Sections and Clauses are for purposes of convenience only and shall not be deemed to constitute a part of this Agreement or to affect the meaning or interpretation of this Agreement in any way.

19.5. Заголовки розділів, назви статей та пунктів використовуються виключно для зручності та не повинні розглядатися як частина цього Договору і не повинні впливати на зміст або тлумачення положень цього Договору жодним чином.

19.6. This Agreement has been set forth and executed in both the English language and the Ukrainian language. In the event of any discrepancy or inconsistency between the English and the Ukrainian versions of this Agreement, or any dispute relating to the interpretation or construction of the English or Ukrainian versions of this Agreement, the Ukrainian version of this Agreement shall prevail.

19.6. Цей Договір викладено та підписано англійською мовою та українською мовою. У разі будь-яких розбіжностей або протиріч між англійською та українською версіями цього Договору, або будь-якого спору, що стосується тлумачення англійської або української версії цього Договору, українська версія цього Договору матиме переважну силу.

19.7. This Agreement is executed in two original counterparts. All such counterparts of the Agreement shall be equally valid and binding.

19.7. Цей Договір укладено в двох оригінальних примірниках. Усі примірники цього Договору мають рівну юридичну силу.

THE EMPLOYER / РОБОТОДАВЕЦЬ
LIMITED LIABILITY COMPANY "CyberBoroshnoDigital" /
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "КІБЕРБОРОШНОДІДЖИТАЛ"

Director / Директор
Glushko Vadym Maksymovych / Глушко Вадим Максимович

THE EMPLOYEE / ПРАЦІВНИК

Mr./Mrs. [●] / Пан/Пані [●]

1. I have been informed of the following:

- (i) place of employment (information on the Employer, including its address), my job functions (position and job duties), date of the job commencement;
- (ii) designated workplace equipped with required facilities;
- (iii) rights and duties, conditions of work;
- (iv) presence at the workplace of any hazardous and harmful industrial factors, which have not been eliminated yet, and possible consequences of their impact on health, as well as of the rights to privileges and compensations for work under such conditions in accordance with the law;
- (v) terms of establishing the working regime, duration of working hours and rest;
- (vi) instructing on labour protection, industrial sanitation, occupational hygiene, and fire safety;
- (vii) duration of annual vacation, terms of salary payment and its amount; and
- (viii) procedure for and statutory terms of notification of the employment agreement's termination to be observed by the Employee and the Employer.

1. Я проінформований(а) про:

- (i) місце роботи (інформація про Роботодавця, у тому числі його місцезнаходження), мою трудову функцію (посада та перелік посадових обов'язків), дату початку виконання роботи;
- (ii) визначене робоче місце, забезпечення необхідними для роботи засобами;
- (iii) права та обов'язки, умови праці;
- (iv) наявність на робочому місці небезпечних і шкідливих виробничих факторів, які ще не усунуто, та можливі наслідки їх впливу на здоров'я, а також про право на пільги і компенсації за роботу в таких умовах відповідно до законодавства;
- (v) умови встановлення режиму роботи, тривалість робочого часу і відпочинку;
- (vi) проходження інструктажу з охорони праці, виробничої санітарії, гігієни праці і протипожежної охорони;
- (vii) тривалість щорічної відпустки, умови та розмір оплати праці; та
- (viii) процедуру та законодавчо встановлені строки попередження про припинення трудового договору, яких повинні дотримуватися Працівник і Роботодавець.

Mr. / Mrs. [●] / Пан / Пані [●]

2. I have been instructed (trained and tested) on labour protection, industrial sanitation, occupational hygiene, civil defence, fire safety, and emergency actions.

2. Я пройшов інструктаж (навчання, перевірку знань) з охорони праці, виробничої санітарії, гігієни праці, цивільного захисту, пожежної безпеки та дій у надзвичайних ситуаціях.

Mr. / Mrs. [●] / Пан / Пані [●]